

LAMPIRAN DATA I

Sen to Chihiro no Kamikakushi

1. すると、ふる釜から仮面の男があらわれ、手をさしだしました。
Suruto, furukama kara kamen no otoko araware, te wo sashidashimashita.
Setelah itu, dari cerek tua muncul sesosok pria bertopeng, (kemudian) mengeluarkan tangannya.
(STCNK, 86)
2. そのとき、水の中から、白い竜があらわれ、空にまいあがりました。
Sono toki, mizu no naka kara, shiroi ryuu ga araware, sora ni maiagarimashita.
Saat itu, dari dalam air muncul naga putih, terbang ke angkasa.
(STCNK, 90)
3. 千尋は、窓から、湯婆婆のごてんにしのびこみました。
Chihiro wa, mado kara, yubaba no goten ni shinobikomimashita.
Chihiro menyelinap masuk ke dalam istana Yubaba dari jendela.
(STCNK, 100)
4. そのとき、となりの部屋から、湯婆婆の声が、きこえてきました。
Sono toki, tonari no heya kara, yubaba no koe ga, kikoetekimashita.
Saat itu, suara yubaba terdengar dari kamar sebelah.
(STCNK, 100)

The Nihongo Journal Edisi 5

5. 週末は東京周辺、あるいは全国から若者が集まってくる。
Shuumatsu wa toukyou shuuhhen, arui wa zenkoku kara wakamono ga atsumatte kuru.
Akhir minggu, anak-anak muda datang berkumpul dari daerah sekitar Tokyo atau seluruh negeri (seluruh Jepang).
(TNJ5, 10)
6. 10代から20代の女性に人気のある、新世代の作家である。
Jyuudai kara nijyuu dai no josei ni ninki no aru, shinsedai no sakka de aru.
Dia adalah penulis generasi baru yang digemari wanita mulai dari umur 10 tahun sampai 20 tahun.
(TNJ5, 54)
7. 就職情報誌は3年生のときからたくさん送ってきました。

Shuushokujouhoushi wa 3 nensei no toki kara takusan okutte kimashita.
Selebaran informasi lowongan kerja telah banyak dikirimkan (pada saya)
Sejak di tingkat 3.

(TNJ5, 93)

8. 就職活動を始めたころ、ある日突然、ある先輩から電話がかかってきました。

Shuushokukatsudou wo hajimameta koro, aru hi totsuzen, aru sempai kara denwa ga kakatte kimashita.

Saat pertama kali mulai bekerja, suatu hari tiba-tiba mendapat telepon dari senior.

(TNJ5, 94)

The Nihongo Journal Edisi 6

9. 高校時代から、日本に留学しようと計画していました。

Koukoujidai kara, nihon ni ryuugakushou to keikaku shite imashita.

Sejak masa SMA, (saya) telah merencanakan untuk belajar di Jepang.

(TNJ6, 21)

10. 話し方や表情からも情熱と自信を伝えるように。

Hanashikata ya hyoujou kara mo jounetsu to jishin wo tsutaeruyouni.

Supaya bisa menyampaikannya dengan hangat baik dari cara berbicara maupun ekspresi wajah penuh percaya diri.

(TNJ6, 21)

An Introduction To Japanese Grammar and Communication Strategies

11. 他の友達から田川さんの奥さんが家を出て行ったらしいときいていた。

Hoka no tomodachi kara tagawa san no okusan ga ie wo dete ittarashii to kiiteita.

(saya) telah mendengar (sesuatu) dari teman yang lain bahwa istri tuan Tagawa sepertinya telah pergi dari rumahnya.

(AITJGCS, 363)

12. 友達の田川さんからの手紙には火曜日に私に来ると聞いてあった。

Tomodachi no Tagawa san kara no tegami ni wa kayoubi ni watashi ni kuru to kiite atta.

Di dalam surat dari temannya tuan Tagawa telah tertulis bahwa ia akan datang menemui saya pada hari selasa.

(AITJGCS, 363)

The Nihongo Journal edisi 12

13. 明からでも教えたいというあなたをバックアップします。
Myou kara demo oshietai to iu anata wo bakkuappu shimasu.
 Walaupun sejak esok hari, saya akan memback up anda (seperti yang sudah anda katakan) ingin mengajar.
 (TNJ12, 27)
14. どうですか、食生活のさまざまな面からも、日本人のものの考え方が読み取れたのではないのでしょうか？
Dou desuka, shokuseikatsu no samazama na men kara mo, nihonjin no mono no kangaekata ga yomi toreta no dewanai deshouka?
 Bagaimana, apakah anda sudah bisa menangkap bagaimana pola pikir orang jepang juga dari berbagai kebiasaan makannya.
 (TNJ12, 27)
15. 皆さんから手紙やメールをたのしみにまっています。
Mina san kara no tegami ya meeru wo tanoshimi ni matte imasu.
 (Saya) dengan senang hati menunggu surat dari teman semua.
 (TNJ12, 82)
16. たくさんの人からの手紙を楽しみにまっています。
Takusan no hito kara no tegami wo tanoshimi ni matte imasu.
 (Saya) dengan senang hati menunggu surat dari banyak orang.
 (TNJ12, 83)
17. 110 番、119 番とも家庭の電話のほかに、公衆電話からもかけられる。
110 ban, 119 ban tomo katei no denwa no hokani, koushuu denwa kara mo kakerareru.
 Selain telepon rumah, nomor telepon 110 dan 119 dapat dihubungi juga dari telepon umum.
 (TNJ6, 81)

The Nihongo Journal Edisi 9

18. 宿場町の後ろの岩山からは15分おきに怪獣が現れる。
Shukubamachi no ushiro no iwayama kara wa 15 fun oki ni kaijuu ga arawareru.
Dari pegunungan berbatu dibelakang kota Shukuba, setiap 15 menit sekali muncul sesosok monster.
 (TNJ9, 10)

Nipponia Edisi 27

19. コネクターから防犯用カメラまでを扱うミマツ音響の山本掃除さんは、お客さんとの距離を大事にしています。

Nekutaa kara bouhanyou kamera made wo atsukau mimatsu onkyou no yamamotosouji san wa, okyakusan to no kyouri wo daijini shite imasu.

Yamamotosoji bekerja di sebuah toko Mimatsu Audio yang melayani segalanya mulai dari konektor hingga kamera untuk keamanan.

(NN27, 21)

20. そして戦後、投影動画の白蛇伝から始まった劇場用長編アニメは、ディズニーの名作路線を踏襲することで、日本人が想像する以上に世界中で公開されている。

Soshite sengo, toueidouga no hakujaden kara hajimatta gekijouyouchouhen anime wa, dizunii no meisakurosen wo tousuu suru koto de, nihonjin ga souzou suru ijou ni sekaijuu de koukai sarete iru.

Setelah perang, di buat film animasi untuk bioskop, dimulai dari film White Colored Snake (ular putih) karya Toei Animasi, yang mengikuti langkah karya-karya besar disney-dan hasilnya sangat baik sehingga beberapa film diputar di seluruh dunia, melampaui perkiraan orang Jepang.

(NN27, 5)

Nihongo Bunkei Jiten

21. あのクラスでは、試験の成績と出席率から成績が決められるそうだよ。

Ano kurasu de wa, shiken no seiseki to shussekiritsu kara seiseki ga kimerareru souda.

Di kelas itu, sepertinya nilai ditentukan dari presentasi kehadiran dan nilai ujian.

(NBJ, 86)

22. 成績不振から解雇されたそのチームの監督は今テレビの解説者をしている。

Seisekifushin kara kaiko sareta sono chiimu no kantoku ha ima terebi no kaisetsusha wo shite iru.

Karena tidak adanya hasil, saat ini pembawa acara di TV membicarakan tentang pemecatan karyawan.

(NBJ, 87)

23. 日本は衆議院・参議院からなる二院制を取っている。

Nihon wa shuugiin sangiin kara naru niinsei wo totteiru.

Jepang mengambil dua sistem yaitu dari MPR dan DPR.

(NBJ, 87)

24. ここから目的地まで10キロほどあります。

Koko kara mokuteki made 10 kiro hodo arimasu.

Dari sini sampai ke tempat tujuan jaraknya kira-kira 10 kilometer.

(NBJ, 87)

25. あの会社はヒラ社員から社長に至るまで全員が制服を着ている。
Ano kaisha wa hira shain kara shachou ni itaru made zenin ga seifuku wo kite iru.
 Di perusahaan itu seluruh pegawai mengenakan seragam mulai dari pegawai bawahan sampai direktur utama.
 (NBJ, 87)
26. この番組は、北海道から九州、沖縄に至るまで、全国ネットでお送りしています。
Kono bangumi wa, hokkaido kara kyushuu, okinawa ni itaru made, zenkoku netto de okurishite imasu.
 Acara ini disiarkan ke seluruh Jepang, mulai dari daerah hokkaido, kyushuu, sampai Okinawa.
 (NBJ, 87)
27. その説明会には1000人からの人々がつめかけたと言う。
Sono setsumeikai ni wa 1000 nin kara no hito ga tsumekaketa to iu.
 Pada pertemuan itu dihadiri setidaknya 1000 orang.
 (NBJ, 88)
28. 自動車産業は好調で300万からする車が飛ぶように売れている。
Jidoushasangyou wa kouchou de 300 man kara suru kuruma ga tobu youni ureteiru.
 Agar penjualan di industri mobil melambung tinggi setidaknya 3juta buah.
 (NBJ, 89)
29. その種の陶器は今では貴重で、一枚の小皿で1万円からしている。
Sono shu no touki wa ima de wa kichou de, ichimai no kozara de ichi man en kara shite.
 Saat ini keramik jenis itu tak ternilai harganya, satu buah piring kecil setidaknya 100.000 yen.
 (NBJ, 89)
30. 先生の見方から言うと、私のやり方はまちがっているのかもしれませんが、私はこれがいいんです。
Sensei no mikata kara iu to, watashi no yarikata wa machigatte iru no kamoshiremasen ga, watashi wa kore ga iin desu.
 Jika (saya) bicara (sesuatu) dari sudut pandang sensei, cara saya mungkin salah, tapi menurut saya hal seperti ini tidak ada masalah.
 (NBJ, 90)
31. 子供たちから見ると、おとなはいったい何をやっているんだ、ということになるんだらうね。

Kodomotachi kara miru to, otona wa ittai nani wo yatte irunda, to iu koto ni narun darou ne.

Jika dilihat dari sudut pandang anak-anak tentunya mereka berfikir apakah yang dilakukan oleh orang dewasa.

(NBJ, 93)

32. あの口びるから見て、彼はもうその話を知っているようだな。
Ano kuchi biru kara mite, kare wa mou sono hanashi wo shitte iru youda na.

Melihat dari omongannya sepertinya dia sudah mengetahui hal itu.

(NBJ, 93)

Gaikokujin no Tame no Kihongo

33. 水は酸素と水素からできている。
Mizu wa sansou to suisou kara dekite iru.
Air tersusun dari oksigen dan hidrogen.

(GNTK, 223)

34. たばこの火から火事をおこすことが多い。
Tabako no hi kara kaji wo okosu koto ga ooi.
Karena api rokok banyak menyulut kebakaran.

(GNTK, 222)

35. このごろは物価が上がったので、生活費も1か月10万円からかかる。
Kono goro wa bukka ga agatta no de, seikatsuhi mo ikagetsu 10 man en kara kakaru.

Karena akhir-akhir ini harga barang naik, biaya hidup selama 1 bulan menghabiskan (dana) setidaknya 1000.000 yen.

(GNTK, 59)

Kyoushiyou Nihongo Kyouiku Handobukku 3

36. 私の不注意から皆さんにごめいわくをおかけしました。
Watashi no fuchuu kara minasan ni gomeiwaku wo okageshimahita.
Karena kecerobohan saya telah memberikan kesulitan kepada semua orang

(KNKH3, 103)

37. この二つの国は、何かの利益問題から戦争を始めた。
Kono futatsu kuni wa, nani ka no riekimondai kara sensou wo hajimeta.
Kedua negara ini memulai perang karena masalah keuntungan.

(KNKH3, 103)

A Dictionary of intermediate Japanese Grammar

38. 私が日本へ行った時、友人の山田さんは空港への出迎えからホテルの予約に至るまで、実に親切にしてくれた。

Watashi ga Nihon e itta toki, tomodachi no yamada san wa kukou e no demukae kara hoteru no yoyaku ni itarumade, jitsu ni shinsetsu ni shite kureta.

Ketika saya pergi ke Jepang, saya telah benar-benar menerima kebaikan dari temannya Yamada, mulai dari menjemput saya di air port sampai memesan hotel untuk saya.

(ADOIJG, 100)

39. この研究所にはアメリカからさえ研究者が来る。

Kono kenkyuujo ni wa Amerika kara sae kenkyuusha ga kuru.

Di tempat penelitian ini datang para peneliti juga dari Amerika.

(ADOIJG, 67)

Nipponia Edisi 24

40. 飛行機から日本列島を見下すと、意外に森林の多いことにおどろく。
Hikouki kara nihonrettou wo mikudasu to, igai ni shinrin no ooi koto ni odoroku.

Jika melihat seluruh kepulauan Jepang dari pesawat, maka akan terpesona dengan banyaknya areal hutan.

(NN 24, 6)

41. 原料は周辺の森から集めたクヌギやナラ、竹など。

Genryou wa shuuhen no mori kara atsumeta kunugi ya nara, nado.

(dia) mendapatkan kayu kunugi, nara, dan lain-lain dari areal sekitar hutan.

(NN24, 10)

42. 一産地である岩手県浄法侍町では1200年以上前から漆かきが行われている。

Ichi dai san chi de aru iwatekenjoupoujimachi de wa 1200 nen ijou mae kara urushikaki ga okonawarete iru.

[] telah melatih tekniknya sejak lebih dari 1.200 tahun yang lalu dalam sebuah produksi besar, jopojimachi di propinsi iwate.

(NN24, 11)

43. 国土の約67%が森林の日本では、昔から林業が盛んだった。

Kokudo no yaku 67% ga shinrin no nihon de wa, mukashi kara ringyou ga sakan datta.

Dengan hutan sekitar 67% dari seluruh Jepang, kayu telah menjadi industri yang penting sejak dahulu kala.

(NN24, 11)

44. 大滝酸たちは「ブナの森を歩く会」、を結成し、都会からの参加者を募って山歩きの案内をする。
Ootakisantachi wa [buna no mori wo aruku kai], wo kesseishi, tokai kara no sankasha wo tsunotte yamaaruki no annai wo suru.
 Otaki dan teman-temannya membentuk asosiasi gerak jalan hutan buna, untuk mengumpulkan partisipan dari kota dan memandu [] untuk hiking.
 (NN24, 12)
45. 世界自然遺産に登録された、白神山地のブナの原生林、亜熱帯から 亜温帯までの生態系が見られる屋久島の森。
Sekaishizenisan ni touroku sareta, shirakamisanchi no buna no genseirin, anettai kara reiontai made no seitaikei ga mirareru yakushima no mori.
 Telah mencatat warisan alam dunia, yaitu hutan buna di Gunung Shirakami, di mana jenis ekosistemnya mulai dari subtropis sampai agak dingin terlihat seperti hutan di gunung Yakushima.
 (NN24, 16)
46. ハイビジョンの映像は世界的にも評価が高く、以前から NASA も注目していた。
Haibijon no eizou wa sekaiteki ni mo hyouka ga takaku, izen kara NASA mo chuumoku shite ita.
 Gambar berdefinisi tinggi dikagumi di seluruh dunia dan menarik perhatian NASA sejak dulu (sejak sebelumnya).
 (NN24, 25)
47. 1970年代後半から高速加工に取り組んできた技術力が、宇宙開発を陰ながら支えている。
1970 nendaikouhan kara kousokukakou ni tori kundekita gijutsuryoku ga, uchuukaihatsu wo kagenagara sasaete iru.
 Teknologi proses berkecepatan tinggi, yang telah dipelajari sejak bagian akhir sejak pertengahan tahun 1970an, sekarang mendukung pengembangan proyek luar angkasa di balik layar.
 (NN24, 26)
48. 朝から店の前で開店を待っている本好きの姿も少なくない。
Asa kara mise no mae de kaiten wo matte iru honzuki no sugata mo sukunakunai.
Sejak pagi hari di depan toko tidak sedikit para pecinta buku menunggu pembukaan toko.
 (NN24, 32)

Nipponia Edisi 23

49. そして14歳で郷里の愛知県から東京へ柔道留学。
Soshite 14 sai de kyouri no aichiken kara Toukyou e juudouryuugaku.

Ketika berumur 14 tahun [] pergi dari rumahnya di propinsi Aichi untuk mempelajari judo di sebuah sasana judo di Tokyo.

(NN23, 3)

50. 1950年代から60年代にかけて、北尾の予見は現実のものになる。

1950 nen dai kara 60 nendai ni kakete, kitao no yoken ha genjitsu no mono ni aru.

Sebagian prediksi Kitao menjadi kenyataan sejak tahun 1950 sampai 1960.

(NN23, 6)

51. 甘酒は、米と麹菌で造る発酵飲料で、17世紀ごろから庶民が甘味として親しまれてきた。

Amazake wa, kome to koujikin de tsukuru hakkouinryou de, 17 seiki goro kara shomin ga kanmi toshite shitashimaremashita.

Sejak sekitar abad ke-17 rakyat sudah akrab dengan sake manis dengan peragian yang dibuat dari beras dan bibit ragi, melalui rasa manisnya.

(NN23, 10)

52. なかでも西部の杉並区にアニメ黎明期からの製作会社が多く、隣の練馬区と合わせると、日本のアニメ製作会社の半数を超えるという。

Nakademo seibu no suginamiku ni wa anime reimeiki kara no seisaku gaisha ga ooku, tonari no nerimaku to awaseruto, nihon no anime seisakugaisha no hansuu wo koeru to iu.

Setidaknya setengah dari perusahaan anime di Jepang terletak di sana, atau di Nerima kota di sebelahnya.

(NN23, 15)

53. そんな湯たんぽが、手軽さから意外なところで役立っている。

Sonna yutanpo ga, tegarusa kara igai na tokoro de yaku datte iru.

Karena alat pemanas dalam tempat tidur itu praktis, menjadi sangat berguna.

(NN23, 20)

54. 1998年の約1300万人から9年間で2.4倍になった。

1988 nen no yaku 1300 mannin kara 9 nenkan de 2.4 bai ni natta.

Kira-kira tahun 1988, ada setidaknya 1.300.000 orang, dalam waktu 9 tahun, menjadi 2,4 kali lipat.

(NN23, 21)

Recipes of Japanese Cooking

55. 火の通りにくいもの（根菜の大根、かぶ、じゃがいもなど）から入れる。

Hi no toori nikui mono (konsai no daikonkon, kabu, jagaimo nado) kara irerru.

(saya) memasukan (macam-macam sayuran) dimulai dari bahan-bahan yang sulit matang seperti lobak putih besar, lobak, kentang, dan lain-lain.
(ROJC, 43)

56. 野菜はかたくて火の通りにくいものから炒める。

Yasai wa katakute hi no toori nikui mono kara itameru.

Sayuran (saya) menggorengnya dimulai dari yang sulit matang.
(ROJC, 171)

57. 精白しない玄米から作る酢で、独特な香りがある。

Seihaku shinai gemmai kara tsukuru su de, dokutoku na kaori ga aru.

Cuka yang terbuat dari beras yang tidak dihaluskan dengan aroma yang unik.

(ROJC, 210)

58. 和食料理によく使用される米から作られた酢です。

Washokuryouri ni yoku shiyousareru kome kara tsukurareta su desu.

Cuka yang dibuat dari beras yang sering digunakan pada hidangan Jepang.
(ROJC, 210)

59. はと麦、小麦胚芽、とうもろこしなどの穀物から作られた醸造酢。

Hatomugi, komugihaiga, toumorokoshi nado no kokumotsu kara tsukurareta jousousaku.

Cuka yang dibuat dari gandum, benih gandum, jagung, dan macam-macam palawija yang lain.

(ROJC, 210)

Japanese History

60. 中国は隋から唐にかわっていたので、このつかいのことを遣唐使と
いいます。

Chuugoku wa zui kara tan ni kawatte node, kono tsukai no koto wo kentoushi to iimasu.

Karena China telah berganti dari dinasti Sui menjadi dinasti Tang, istilah yang digunakan untuk hal ini disebut *Kentoushi* (utusan untuk dinasti Tang).

(JH, 48)

LAMPIRAN DATA II

Kakujoshi から Penanda Tempat Sebagai Titik Pangkal Keberangkatan

61. (1) すると、ふる釜から仮面の男があらわれ、手をさしだしました。
Suruto, furukama kara kamen no otoko araware, te wo sashidashimashita.
Setelah itu, dari cerek tua muncul sesosok pria bertopeng, (kemudian) mengeluarkan tangannya.
(STCNK, 86)
62. (2) そのとき、水の中から、白い竜があらわれ、空にまいあがりました。
Sono toki, mizu no naka kara, shiroi ryuu ga araware, sora ni maiagarimashita.
Saat itu, dari dalam air muncul naga putih, terbang ke angkasa.
(STCNK, 90)
63. (3) 千尋は、窓から、湯婆婆のごてんにしのびこみました。
Chihiro wa, mado kara, yubaba no goten ni shinobikomimashita.
Chihiro menyelinap masuk ke dalam istana Yubaba dari jendela.
(STCNK, 100)
64. (5) 週末は東京周辺、あるいは全国から若者が集まってくる。
Shuumatsu wa toukyou shuuhen, arui wa zenkoku kara wakamono ga atsumatte kuru.
Akhir minggu, anak-anak muda datang berkumpul dari daerah sekitar Tokyo atau seluruh negeri (seluruh Jepang).
(TNJ5, 10)
65. (24) ここから目的地まで10キロほどあります。
Koko kara mokuteki made 10 kiro hodo arimasu.
Dari sini sampai ke tempat tujuan jaraknya kira-kira 10 kilometer.
(NBJ, 87)
66. (41) 原料は周辺の森から集めたクヌギやナラ、竹など。
Genryou wa shuuhen no mori kara atsumeta kunugi ya nara, nado.
(Dia) mendapatkan kayu kunugi, nara, dan lain-lain dari areal sekitar hutan.
(NN24, 10)

67. (49) そして14歳で郷里の愛知県から東京へ柔道留学。
Soshite 14 sai de kyouri no aichiken kara Toukyou e juudouryuugaku.
Kemudian ketika berumur 14 tahun (dia) pergi dari kampung
halamannya di propinsi Aichi untuk mempelajari judo di Tokyo.
(NN23, 3)

Kakujoshi から Penanda Waktu Dimulainya Sesuatu

1. (7) 就職情報誌は3年生のときからたくさん送ってきました。
Shuushokujohoushi wa 3 nensei no toki kara takusan okutte kimashita.
Selebaran informasi lowongan kerja, telah banyak dikirimkan (pada
saya) sejak di tingkat 3.
(TNJ5, 93)
2. (9) 高校時代から、日本に留学しようと計画していました。
Koukoujidai kara, nihon ni ryuugakushiyou to keikaku shite imashita.
Sejak masa SMA, telah merencanakan untuk belajar di Jepang.
(TNJ6, 21)
3. (42) 一斗産地である岩手県浄法侍町では1200年以上前から漆か
きが行われている。
Ichi dai san chi de aru iwatekenjoupoujimachi de wa 1200 nen ijou mae
kara urushika ki ga okonawarete iru.
[] telah melatih tekniknya sejak lebih dari 1.200 tahun yang lalu dalam
sebuah produksi besar, Jopojimachi di propinsi Iwate.
(NN24, 11)
4. (43) 国土の約67%が森林の日本では、昔から林業が盛んだった。
Kokudo no yaku 67% ga shinrin no nihon de wa, mukashi kara ringyou
ga sakan datta.
Dengan hutan sekitar 67% dari seluruh Jepang, kayu telah menjadi
industri yang penting sejak dahulu kala.
(NN24, 11)
5. (46) ハイビジョンの映像は世界的にも評価が高く、以前から NASA
も注目していた。
Haibijon no eizou wa sekaiteki ni mo hyouka ga takaku, izen kara
NASA mo chuumoku shite ita.
Gambar berdefinisi tinggi dikagumi di seluruh dunia dan menarik
perhatian NASA sejak sebelumnya.
(NN24, 25)
6. (48) 朝から店の前で開店を待っている本好きの姿も少なくない。
Asa kara mise no mae de kaiten wo matte iru honzuki no sugata mo
sukunakunai.

Sejak pagi hari di depan toko tidak sedikit para pecinta buku menunggu pembukaan toko.

(NN24, 32)

7. (50) 1950年代から60年代にかけて、北尾の予見は現実のものになる。

1950 nen dai kara 60 nendai ni kakete, kitao no yoken ha genjitsu no mono ni aru.

Sebagian prediksi Kitao menjadi kenyataan sejak tahun 1950 sampai 1960.

(NN23, 6)

8. (51) 甘酒は、米と麴菌で造る発酵飲料で、17世紀ごろから庶民の甘味として親しまれてきた。

Amazake wa, kome to koujikin de tsukuru hakkouinryou de, 17 seiki goro kara shomin no kanmi toshite shitashimaremashita.

Sejak sekitar abad ke-17 rakyat sudah akrab dengan sake manis dengan peragian yang dibuat dari beras dan bibit ragi, melalui rasa manisnya.

(NN23, 10)

9. (47) 1970年代後半から高速加工に取り組んできた技術力が、宇宙開発を陰ながら支えている。

1970 nendaikouhan kara kousokukakou ni tori kundekita gijutsuryoku ga, uchuukaihatsu wo kagenagara sasaete iru.

Teknologi proses berkecepatan tinggi, yang telah dipelajari sejak bagian akhir sejak pertengahan tahun 1970an, sekarang mendukung pengembangan proyek luar angkasa di balik layar.

(NN24, 26)

Kakujoshi から Penanda Orang sebagai Sumber Informasi atau Pemberi Benda Fisik

1. (8) 就職活動を始めたころ、ある日突然、ある先輩から電話がかかってきました。

Shuushokukatsudou wo hajimameta koro, aru hi totsuzen, aru sempai kara denwa ga kakatte kimashita.

Saat pertama kali mulai bekerja, suatu hari tiba-tiba mendapat telepon dari senior.(TNJ5, 94)

2. (11) 他の友達から田川さんの奥さんが家を出て行ったらしいときいていた。

Hoka no tomodachi kara tagawa san no okusan ga ie wo dete ittarashii to kiiteita.

(Saya) Telah mendengar (sesuatu) dari teman yang lain bahwa istri tuan Tagawa sepertinya telah pergi dari rumahnya.

(AITJGCS, 363)

3. (12) 友達の田川さんからの手紙には火曜日に私に来ると聞いてあった。
Tomodachi no Tagawa san kara no tegami ni wa kayoubi ni watashi ni kuru to kiite atta.

Dalam surat dari temannya tuan Tagawa telah tertulis bahwa ia akan datang menemui saya pada hari Selasa.

(AITJGCS, 363)

4. (15) 皆さんから手紙やメールをたのしみにまっています。

Mina san kara tegami ya meeru wo tanoshimi ni matte imasu.

(saya) dengan senang hati menunggu surat dari teman semua.

(TNJ12, 82)

***Kakujoshi* から Penanda Bahan Baku Pembuat Sesuatu**

1. (33) 水は酸素と水素からできている。

Mizu wa sansou to suisou kara dekite iru.

Air tersusun dari oksigen dan hidrogen.

(GNTK, 223)

2. (57) 精白しない玄米から作る酢で、独特な香りがある。

Seihaku shinai gemmai kara tsukuru su de, dokutoku na kaori ga aru.

Cuka yang terbuat dari beras yang tidak dihaluskan, dengan aroma yang unik.

(ROJC, 210)

3. (58) 和食料理によく使用される米から作られた酢です。

Washokuryouri ni yoku shiyou sareru kome kara tsukurareta su desu.

Cuka yang dibuat dari beras yang sering digunakan pada hidangan Jepang.

(ROJC, 210)

4. (59) はと麦、小麦胚芽、とうもろこしなどの穀物から作られた醸造作。

Hatomugi, komugihaiga, toumorokoshi nado no kokumotsu kara tsukurareta jousousaku.

Cuka yang dibuat dari gandum, benih gandum, jagung, dan macam-macam palawija yang lain.

(ROJC, 210)

***Kakujoshi* から Penanda Keadaan Awal**

1. (60) 中国は隋から唐にかわっていたので、このつかいのことを遣唐使といいます。

Chuugoku wa zui kara tan ni kawatte node, kono tsukai no koto wo kentoushi to iimasu.

Karena China telah berganti dari dinasti Sui menjadi dinasti Tang, istilah yang digunakan untuk hal ini disebut Kentoushi (utusan untuk dinasti Tang).

(JH, 48)

Kakujoshi から Penanda Dasar Keputusan

1. (14) どうですか、食生活のさまざまな面からも、日本人のものの考え方が読み取れたのではないのでしょうか？

Dou desuka, shokuseikatsu no samazama na men kara mo, nihonjin no mono no kangaekata ga yomi toreta no dewanai deshouka?

Bagaimana? apakah anda sudah bisa menangkap bagaimana pola pikir orang jepang juga dari berbagai kebiasaan makannya.

(TNJ 12, 38)

2. (21) あのクラスでは、試験の成績と出席率から成績が決められるそうだよ。

Ano kurasu de wa, shiken no seiseki to shussekiritsu kara seiseki ga kimerareru souda.

Di kelas itu, sepertinya nilai ditentukan dari presentasi kehadiran dan nilai ujian.

(NBJ, 86)

3. (30) 先生の見方から言うと、私のやり方はまちがっているのかもしれませんが、私はこれがいいんです。

Sensei no mikata kara iu to, watashi no yarikata wa machigatte iru no kamoshiremasen ga, watashi wa kore ga iin desu.

Jika bicara dari cara pandang sensei, cara saya mungkin salah tapi menurut saya hal seperti ini tidak masalah.

(NBJ, 86)

4. (31) 子供たちから見ると、おとなはいったい何をやっているんだ、ということになるんだらうね。

Kodomotachi kara miru to, otona wa ittai nani wo yatte irunda, to iu koto ni narun darou ne.

Jika melihat dari sudut pandang anak-anak, tentunya mereka berfikir apakah yang dilakukan oleh orang dewasa.

(NBJ, 93)

5. (32) あの口びるから見て、彼はもうその話を知っているようだな。

Ano kuchi biru kara mite, kare wa mou sono hanashi wo shitte iru youda na.

Melihat dari omongannya, sepertinya dia sudah mengetahui hal itu.

(NBJ, 93)

6. (39) 飛行機から日本列島を見下すと、意外に森林の多いことにおどろく。

Hikouki kara nihonrettou wo mikudasu to, igai ni shinrin no ooi koto ni odoroku.

Jika melihat nusantara Jepang dari pesawat, setiap orang akan terpesona dengan banyaknya areal hutan yang ada di sana.

(NN24, 6)

7. (23) 日本は衆議院・参議院からなる二院制を取っている。

Nihon wa shuugiin·sangiin kara naru niinsei wo totteiru.

Jepang mengambil dua sistem yaitu dari MPR dan DPR.

(NBJ, 87)

8. (10) 話し方や表情からも情熱と自信を伝えるように。

Hanashi kata ya hyoujou kara mo jounetsu to jishin wo tsutaeruyouni.

Supaya bisa menyampaikannya dengan hangat baik baik dari cara berbicara maupun ekspresi wajah penuh percaya diri.

(TNJ6, 21)

9. (4) そのとき、となりの部屋から、湯婆婆の声が、きこえてきました。

Sono toki, tonari no heya kara, yubaba no koe ga, kikoetekimashita.

Saat itu, suara yubaba terdengar dari kamar sebelah.

(STCNK, 100)

Kakujoshi から Penanda Sebab Yang Jauh

1. (34) たばこの火から火事をおこすことが多い。

Tabako no hi kara kaji wo okosu koto ga ooi.

Karena api rokok banyak menyulut kebakaran.

(GNTK, 222)

2. (22) 成績不振から解雇されたそのチームの監督は今テレビの解説者をしている。

Seisekifushin kara kaiko sareta sono chiimu no kantoku ha ima terebi no kaisetsusha wo shite iru.

Karena tidak adanya hasil, saat ini pembawa acara di TV membicarakan tentang pemecatan karyawan.

(NBJ, 98)

3. (36)私の不注意から皆さんにごめいわくをおかけしました。
Watashi no fuchuuu kara minasan ni gomeiwaku wo okageshimahita.
Karena kecerobohan saya, (saya) telah memberikan kesulitan pada semua orang.
 (KNKH3, 103)
4. (37)この二つの国は、何かの利益問題から戦争を始めた。
Kono futatsu kuni wa, nani ka no riekimondai kara sensou wo hajimeta.
 Kedua negara ini memulai perang karena masalah keuntungan.
 (KNKH3, 103)
5. (53)そんな湯たんぽが、手軽さから意外なところで役立っている。
Sonna yu tan po ga, tegarusa igai na tokoro de yaku datte iru.
Karena alat pemanas dalam tempat tidur itu praktis, menjadi sangat berguna.
 (NN23, 20)

Kakujoshi から Penanda Batas awal ruang lingkup sebuah situasi

1. (6) 10代から20代の女性に人気のある、新世代の作家である。
Jyuudai kara nijyuu dai no josei ni ninki no aru, shinsedai no sakka de aru.
 Dia adalah penulis generasi baru yang digemari wanita mulai dari umur 10 tahun sampai 20 tahun.
 (TNJ5, 54)
2. (25)あの会社はヒラ社員から社長に至るまで全員が制服を着ている。
Ano kaisha wa hira shain kara shachou ni itaru made zenin ga seifuku wo kite iru.
 Di perusahaan itu mulai dari pegawai bawahan sampai direktur utama semuanya mengenakan seragam.
 (NBJ, 87)
3. (26)この番組は、北海道から九州、沖縄に至るまで、全国ネットでお送りしています。
Kono bangumi wa, hokkaido kara kyuushuu, okinawa ni itaru made, zenkoku netto de okurishite imasu.
 Acara ini disiarkan ke seluruh Jepang, mulai dari daerah hokkaido, kyuushu, sampai Okinawa.
 (NBJ, 87)
4. (45)世界自然遺産に登録された、白神山地のブナの原生林、亜熱帯から例温帯までの生態系が見られる屋久島の森。
Sekaishizenisan ni touroku sareta, shirakamisanchi no buna no genseirin, anettai kara reiontai made no seitaikei ga mirareru yakushima no mori.

Telah mencatat warisan alam dunia, yaitu hutan buna di Gunung Shirakami, di mana jenis ekosistemnya mulai dari subtropis sampai agak dingin terlihat seperti hutan di gunung Yakushima.

(NN24, 16)

5. (38) 私が日本へ行った時、友人の山田さんは空港への出迎えからホテルの予約に至るまで、実に親切にしてくれた。

Watashi ga Nihon e itta toki, tomodachi no yamada san wa kukou e no demukae kara hoteru no yoyaku ni itarumade, jitsu ni shinsetsu ni shite kureta.

Ketika saya pergi ke Jepang, saya telah benar-benar menerima kebaikan dari temannya Yamada, mulai dari menjemput saya di air port sampai memesan hotel untuk saya.

(ADOIJG, 100)

6. (19) コネクターから防犯用カメラまでを扱うミマツ音響の山本掃除さんは、「お客さんとの距離を大事にしています。

Nekutaa kara bouhanyou kamera made wo atsukau mimatsu onkyou no yamamosouji san wa, okyakusan to no kyouri wo daijini shite imasu.

Yamamotosoji bekerja di sebuah toko Mimatsu Audio yang menyediakan segalanya mulai dari konektor hingga kamera untuk keamanan.

(NN27, 21)

Kakujoshi から Penanda Urutan atau prosedur

1. (55) 火の通りにくいもの（根菜の大根、かぶ、じゃがいもなど）から入れる。

Hi no toori nikui mono (konsai no daikonkon, kabu, jagaimo nado) kara ireru.

Masakan (macam-macam sayuran) dimulai dari bahan-bahan yang sulit matang seperti lobak putih besar, lobak, kentang, dan lain-lain.

(ROJC, 43)

2. (56) 野菜はかたくて火の通りにくいものから炒める。

Yasai wa katakute hi no toori nikui mono kara itameru.

Sayuran (saya) menggorengnya dimulai dari yang sulit matang.

(ROJC, 171)

3. (20) そして戦後、投影動画の白蛇伝から始まった劇場用長編アニメは、ディズニーの名作路線を踏襲することで、日本人が想像する以上に世界中で公開されている。

Soshite sengo, toueidouga no hakujaden kara hajimatta gekijouyouhouhen anime wa, dizunii no meisakurosen wo tousuu suru koto de, nihonjin ga souzou suru ijou ni sekaijuu de koukai sarete iru.

Kemudian setelah perang, di buat film animasi untuk bioskop, dimulai dari film White Colored Snake (ular putih) karya Toei Animasi, mengikuti langkah karya-karya besar disney-dan hasilnya sangat baik sehingga beberapa film diputar di seluruh dunia, melampaui perkiraan orang Jepang.

(NN27, 5)

Kakujoshi から Penanda Jumlah minimal

1. (27)その説明会には1000人からの人々がつめかけたと言う。
Sono setsumeikai ni wa 1000 nin kara no hito ga tsumekaketa to iu.
Pada seminar itu dihadiri setidaknya 1000 orang.
(NBJ, 88)
2. (28)自動車産業は好調で300万からする車が飛ぶように売れている。
Jidoushasangyou wa kouchou de 300 man kara suru kuruma ga tobu youni ureteiru.
Agar penjualan pada industri mobil melambung tinggi setidaknya 3 juta buah.
(NBJ, 89)
3. (29)その種の陶器は今では貴重で、一枚の小皿で1万円からしている。
Sono shu no touki wa ima de wa kichou de, ichimai no kozara de 1 man en kara shite.
Saat ini keramik jenis itu tak ternilai harganya, satu buah piring kecil setidaknya 100.000 yen.
(NBJ, 89)
4. (35)このごろは物価が上がったので、生活費も1か月10万円からかかる。
Kono goro wa bukka ga agatta no de, seikatsuhi mo ikagetsu 10 man en kara kakaru.
Karena akhir-akhir ini harga barang naik, biaya hidup pun selama 1 bulan menghabiskan (dana) setidaknya 100.000 yen.
(GNTK, 59)
5. (54)1998年の約1300万人から9年間で2.4倍になった。
1988 nen no yaku 1300 mannin kara 9 nenkan de 2.4 bai ni natta.
Kira-kira tahun 1988, ada setidaknya 1.300.000 orang, dalam waktu 9 tahun, menjadi 2,4 kali lipat.
(NN23, 21)
- 6.(52)なかでも西部の杉並区にアニメ黎明期からの制作会社が多く、隣の練馬区と合わせると、日本のアニメ制作会社の半数を超えるという。

Nakademo seibu no suginamiku ni wa anime reimeki kara no seisaku gaisha ga ooku, tonari no nerimaku to awaseruto, nihon no anime seisakugaisha no hansuu wo koeru to iu.

Setidaknya setengah dari perusahaan anime di Jepang terletak di sana, atau di Nerima kota di sebelahnya.

(NN23, 15)

Kakujoshi から yang Di lekati Joshi lain

1. (18)宿場町の後ろの岩山からは15分おきに怪獣が現れる。
Shukubamachi no ushiro no iwayama kara wa 15 fun oki ni kaijuu ga arawareru.

Dari pegunungan berbatu dibelakang kota shukuba, setiap 15 menit sekali muncul sesosok monster.

(TNJ9, 10)

2. (44)大滝酸たちは「ブナの森を歩く会」、を結成し、都会からの参加者を募って山歩きの案内をする。

Ootakisantachi wa [buna no mori wo aruku kai], wo kesseishi, tokai kara no sankasha wo tsunotte yamaaruki no annai suru.

Otaki dan teman-temannya membentuk asosiasi gerak jalan hutan buna, untuk mengumpulkan partisipan dari kota dan memandu [] untuk hiking.

(NN24, 12)

3. (16)たくさんの人からの手紙を楽しみにまっています。

Takusan no hito kara no tegami wo tanoshimi ni matte imasu.

(Saya) dengan senang hati menunggu surat dari banyak orang.(TNJ12, 2003)

4. (13)明からでも教えたいというあなたをバックアップします。

Myou kara demo oshietai to iu anata wo bakkuappu shimasu.

Walaupun sejak esok hari, saya akan memback up anda (seperti yang sudah anda katakan) ingin mengajar.

(TNJ12, 27)

5. (39)この研究所にはアメリカからさえ研究者が来る。

Kono kenkyuujo ni wa Amerika kara sae kenkyuusha ga kuru.

Di tempat penelitian ini para peneliti datang juga dari Amerika.

(ADOIJG, 67)

6. (17)110番、119番とも家庭の電話のほかに、公衆電話からもかけられる。

110 ban, 119 ban tomo katei no denwa no hokani, koushuu denwa kara mo kakerareru.

Selain telepon rumah, nomor telepon 110 dan 119 dapat dihubungi juga dari telepon umum.

(TNJ6, 81)